

出國報告（出國類別：考察）

2015 年馬來西亞海外華文書市 與臺灣文學節考察報告

服務機關：文化部

姓名職稱：游惠容科長、陳怡君聘用助理編審

派赴國家：馬來西亞

出國期間：104 年 7 月 10 日至 7 月 14 日

報告日期：104 年 9 月 3 日

摘要

文化部自 2012 年成立後，「國際化」為施政發展核心之一，文學出版領域方面，透過積極參與重要國際書展、中書外譯、培育作家走向國際等策略，向國際展現臺灣文化軟實力，並藉出版國際交流，輔導出版業者拓展海外市場。

擁有眾多華裔人口的東南亞是臺灣、香港及中國大陸以外深具潛力的華文閱讀市場，特別是馬來西亞華人保存華文教育並擁有大量的華文閱讀人口，為東南亞最重要市場。因此，政府自 1993 年即輔導出版業者參加馬來西亞地區書展，自 2006 年開辦，由大眾集團主辦、與星洲媒體集團聯辦的「馬來西亞海外華文書市」，參觀人數屢破新高，被譽為馬來西亞最大的圖書博覽會。今年文化部持續輔導業者參加第 10 屆「馬來西亞海外華文書市」，設立「臺灣主題館」，並以「臺灣文學」為主軸，透過系列文學作家對談活動、文學音樂演唱會，以及臺灣經典電影播映，展現臺灣豐厚人文內涵所孕育的多元文化面貌，促進跨界及跨國的文化交流。

「臺灣主題館」以「臺灣時光・閱讀之旅」為展示主題，展售 300 家出版社、3 千多種、2 萬冊以上圖書，邀請 7 位作家舉辦講座及臺灣文學節「文學臺灣：臺馬交響閣系列論壇」，以及舉辦「版權推介說明會」。透過實地參與書市活動，以及與馬來西亞當地文學界、出版界重要人士交流，增進對馬來西亞華文出版市場及推廣臺灣文學的瞭解；另參訪吉隆坡市內的大將書行、新知圖書、商務上海聯合書店及大眾書局門市等，透過實地觀察實體銷售通路，以瞭解馬來西亞華文出版市場。

本次考察訪問，臺灣文學節的舉行除深化臺灣及馬來西亞實質文學交流，進而培養馬來西亞的臺灣文學讀者，形塑臺灣出版在海外華文書市的整體品牌形象，建議可持續辦理，並安排更充裕時間供民眾與講者意見交流，作家邀訪仍以純文學創作者為主，惟人選可採多元組合為取向，以增加座談的趣味性，展位陳設宜凸顯參展作家及指標作品，或以影音座椅區及其周邊映後座談活動吸引讀者；經本此考察發現馬來西亞中文書市少年閱讀市場仍有開發空間，而臺灣輕小說、童書繪本、漫畫及中小學生優良課外讀物等，未來可在「臺灣主題館」特別擺設，以爭取馬來西亞青少年圖書市場；此外，臺灣出版目前仍居馬來西亞外來圖書之首，未來仍應持續輔導出版業者經營馬來西亞市場，維持現有優勢及商機，透過加強策略聯盟及版權合作，突破臺馬間地理距離及繁、簡不同的貿易障礙，開拓華文市場，並促增東南亞多元語種版權合作機會；最後，為讓臺灣創作出版之品牌得以永續，應扶植新秀作家，並和馬來西亞媒體、文學界建立持久合作關係，以維繫臺灣文學及出版之影響力。

目次

壹、前言	3
一、國內、外環境情勢分析	3
二、與參訪主題相關之本部政策現況分析	3
三、參訪緣由與目的	4
貳、行程安排及參訪議題	6
一、參訪行程	6
二、參訪議題及內容	6
參、參訪心得	7
一、參訪蒐集資料	7
二、參展內容及實際展出情形	9
三、拜訪公使與參觀吉隆坡書店	20
肆、建議事項	22
一、立即可行建議	22
二、中長期建議	24

壹、前言

一、國內、外環境情勢分析

(一) 出版海外市場仍有發展空間

臺灣出版社家數多，新書出版密度高，出版產業的市場規模有限，依據 101 年圖書出版產業調查所引用國貿局進出口貿易統計，2012 年圖書進口金額新臺幣 32 億元，大於出口金額 24 億元；購買（輸入）版權出版單位占比為 41.6%，銷售（輸出）版權出版單位占比為 24.2%，仰賴進口及版權輸入¹。同調查顯示，圖文出版產業年產值約新臺幣 352 億元，產值規模近年來未有明顯成長，近日已有出版人提出出版業正呈現衰退的警訊。

臺灣出版業在仰賴國際版權輸入、書籍閱讀市場縮小、數位化浪潮及華文市場正、簡體字出版的競爭等環境趨勢，為擴大產值、永續發展，並掌握內容產業的核心價值，有必要輔導業者自輸入導向轉型為輸出導向，鼓勵出版業者經營海外市場。

(二) 馬來西亞是臺灣圖書第 2 大出口地區

政府自 1993 年即輔導出版業者參加東南亞地區書展，透過歷年持續辦理書展的能量積累，已於馬來西亞書展形塑臺灣出版整體品牌形象，亦為臺灣與馬來西亞之文化交流搭建溝通橋樑。依據 101 年圖書出版產業調查所引用國貿局進出口貿易統計，2012 年圖書出口馬來西亞金額僅次於香港，為第 2 大出口區，且呈現成長趨勢。

(三) 需政府提供協助參與出版國際交流

受地理、語言與文化之限制，臺灣出版品要進入海外市場實屬不易，再加上業者經營型態多屬中小企業，缺乏資金及國際行銷人才，需由政府協助搭建出版國際交流平台。另外，在中國大陸、香港、新馬等海外華文書市及出版展覽活動，臺灣出版品價位較中國大陸出版品高，面臨兩岸在華文出版市場的競爭，臺灣出版業的海外行銷增加更多挑戰，需結合政府海外布點及相關資源策略性參展。

二、與參訪主題相關之本部政策現況分析

¹ 《101 年圖書出版產業調查》，文化部出版，2013 年。

（一）推動文化國際交流

文化部自 2012 年成立後，「國際化」為施政發展核心之一，為提升臺灣於東南亞文化交流影響力，以及拓展民間社會之國際視野，增進國人對東南亞文化、歷史、社會發展之深度認識，強化雙向交流，推動「翡翠計畫－東南亞人士來臺文化交流合作」與「東南亞專案」二計畫，積極促進東南亞地區國際組織、策展人、藝文機構決策人士、產業經紀環節人員、藝文人士以及媒體來臺，展現臺灣文化經營成果，藉機媒合雙方資源，加速文化策略輸出。文學出版領域方面，透過積極參與重要國際書展、中書外譯、培育作家走向國際等策略，向國際展現臺灣文化軟實力。

（二）以文學深耕東南亞

新加坡是臺灣、中國、香港以外華裔人口比例最高的國家，其次則是馬來西亞，二國華文閱讀人口近500萬人，不僅是東南亞地區深具潛力的重要華文閱讀市場，近年也成為海外華文出版眾家必爭之地。由於多元文化薈萃的東南亞是我華文出版海外銷售的重要市場，特別是馬來西亞擁有最大量的華文閱讀人口，更是東南亞華文交流重鎮，臺灣出版及影、視等流行文化在當地均受相當歡迎，臺灣作家和圖書出版在市場上常是受歡迎的暢銷書，再者馬華作家如：李永平及鍾怡雯亦選擇於臺灣出版作品和發展。

因此，自2013年起為加強臺灣文學於新馬地區的輸出能量，除持續辦理參加「馬來西亞海外華文書市」，同時結合書市舉辦「臺灣文學節」，每年邀請跨文類作家赴馬來西亞參訪，透過演講與論壇拉近馬華文學距離，並培育臺灣文學讀者及臺灣出版愛好者，積極促進國內華文圖書及版權銷售至新馬地區。

（三）跨界整合參與書展

去（2014）年則更進一步擴大「馬來西亞海外華文書市」參展規模，首度整合文學、影像及流行音樂，以「臺灣文學」為主軸策劃一系列活動，結合作家講座、電影及音樂演唱會立體化成為「臺灣文學節」，希望以文學開門，擴大臺灣與馬來西亞、東南亞的文化交流，以出版為領頭羊，帶動其他文化創意產業。

三、參訪緣由與目的

今（2015）年第 10 屆「馬來西亞海外華文書市」自 7 月 11 日至 7 月 19 日為期 8 天，假吉隆坡會展中心（KLCC）舉行。文化部「臺灣主題館」持續以

「臺灣文學」為主軸，透過系列文學作家對談活動、文學音樂演唱會，以及臺灣經典電影播映，展現臺灣豐厚人文內涵所孕育的多元文化面貌，促進跨界及跨國的文化交流。為瞭解「臺灣主題館」布展、臺灣出版業者參展情形及臺灣文學節「文學臺灣：臺馬交響閱系列論壇」活動辦理情形，爰隨團參訪第 10 屆馬來西亞海外華文書市。

貳、行程安排及參訪議題

一、參訪行程

日次	日期	地點	行程
1	7月10日 (星期五)	臺灣桃園國際機場 →馬來西亞吉隆坡	赴馬來西亞
		駐馬來西亞台北經濟文化辦事處	下午：拜會程祥雲公使
2	7月11日 (星期六)	書市會場	上午：大眾集團會談
			下午：臺灣館開幕、作家主舞台演講
3	7月12日 (星期日)	書市會場	上午：文學臺灣：臺馬交響閱系列論壇 下午：作家主舞台演講、文學臺灣：臺馬交響閱系列論壇
4	7月13日 (星期一)	書市會場	上午：版權推介說明會
		吉隆坡市區	下午：參觀大將書行、新知圖書、商務上海聯合書店、大眾書局
		書市會場	晚上：第10屆馬來西亞海外華文書市晚宴
5	7月14日 (星期二)	馬來西亞吉隆坡→ 臺灣桃園國際機場	返回臺灣

二、參訪議題及內容

此行主要參訪重點為實地瞭解馬來西亞華文書市「臺灣主題館」布展、臺灣出版業參展情形及臺灣文學節「文學臺灣：臺馬交響閱系列論壇」活動辦理情形，透過實地參與書市活動，以及與馬來西亞當地文學界、出版界重要人士交流，增進對馬來西亞華文出版市場及推廣臺灣文學的瞭解，做為日後繼續參加馬來西亞華文書市之依據。

除藉實地參與書市活動考察馬來西亞華文出版市場外，另參訪吉隆坡市內的大將書行、新知圖書、商務上海聯合書店及大眾書局門市等，透過實地觀察實體銷售通路，以增進對馬來西亞華文出版市場的了解。

參、參訪心得

一、參訪蒐集資料²

(一) 馬來西亞中文圖書市場概況

1. 中文閱讀人口

截至 2014 年，馬來西亞公民有 2,762 萬 4,200 人，華人人口數僅次於馬來西亞人位居第二，占總人口的 23.83%，為 658 萬 4,700 人。雖然華裔人口比例不若新加坡高（如表一）；惟實際上華文閱讀人口及中文書顧客在馬來西亞高於新加坡，兩國分別約 400 萬人及 100 萬人。

表一：臺、中、港以外的中文閱讀人口

國家	華裔人口	總人口	華裔人口比例
泰國	9,392,792	65,104,000	14%
馬來西亞	6,584,700	27,624,300	24%
新加坡	4,063,987	5,469,700	74%
美國	3,800,000	321,309,000	1%
印尼	2,832,510	255,461,700	1%

馬來西亞華文教育是東南亞地區唯一擁有小學、中學、大專完整華文教育體系的國家，華文報紙蓬勃發展。但由於該國政策上鼓勵馬來文出版，由華社、華商長期以來出錢出力支持華文教育的生存和發展，目前共有 1,290 所華文小學、60 所華文獨中及 3 所華文大專院校（南方學院、韓江學院及新紀元學院）。此外，還有 153 所小學提供華文課程、78 所國民改制型中學設有華文必修課程、24 所寄宿中學提供華文課程、16 所師範學院開辦中小學中文教師培訓課程，馬來亞大學、博特拉大學及國民大學等國立大學也設有中文系，進修華文人數約 20 萬人。近年不僅華裔子女進華校，馬來人、印度人的子女也陸續到華校就學。

2. 中文圖書市場規模

據大眾集團估計，馬來西亞中文書市場規模約新臺幣 15.4 至 19.2 億元間（其中盜版書和盜版漫畫約占市場 25%），高於新加坡（新臺幣 4.2 至 5.4 億元）的中文市場規模，馬來西亞中文書市場規模約為新加坡的

² 本節各項資料係依據 7 月 11 日大眾集團書面簡報資料及與韋翠群總經理補充說明綜整而成。

3.6 倍。由此可知，馬來西亞是臺灣、香港、中國外最具華文閱讀潛力的市場。

早期馬來西亞仰賴外地進口，當地出版人也呼籲應走自己的路。過去 5 年馬來西亞中文書出版品已提高至 5 成左右，原創少年閱讀出版自 2008 年正式崛起是主要因素；至於一般閱讀市場，近年也顯得逐漸蓬勃，馬華文學從以往的個人出版轉變為出版社出版，當中最有朝氣的「有人出版社」即在 2003 年成立。這次簡報中，韋翠群總經理表示，馬來西亞政府為提振國民閱讀人口，自 2012 年起透過該國教育部發送給每位十八歲以上在學生每年 250 馬幣（約新台幣 2,000 元）「圖書券」。馬來西亞政府為此一年增加約新臺幣 30 億元國庫支出，但因全民皆認同「閱讀力等於國力」，朝野少有反對聲音，因此馬來西亞出版業在圖書券加持下，出現不少獨立出版社，書店據點亦呈現成長。

馬來西亞讀者閱讀成人中文圖書（指供 16 歲以上讀者閱讀）最感興趣類別前五名分別為文學小說（以輕小說居多，文學類別：青少年、奇幻、推理與愛情等）、雜誌、其他、烹調飲食（據瞭解，馬來西亞民眾對食譜情有獨鍾，因此大眾書局每年年底推出馬來文與英文雙語並列年菜食譜，採全彩列印，售價馬幣 8.88 元，象徵發發發，裡面另有 8 元馬幣紅包袋，藉以回饋讀者，該書 2015 年銷售超過 5 萬本）及心靈勵志等。

（二）臺灣出版品在馬來西亞銷售情形

1. 臺灣出版品市占比高

根據中文圖書實際銷量調查顯示，馬來西亞國內各國中文圖書市場占比率以馬來西亞 53.4% 居高，其次分別為臺灣（30%）、中國（15%）、香港（1.5%）、新加坡（0.1%）（如表二），其中馬來西亞出版品的 53.4% 有 8% 係源自於改版臺灣出版品印刷為簡體字書。

表二：馬來西亞中文圖書來源國市場占比

出版品來源地	市場占比
馬來西亞	53.4%
臺灣	30.0%
中國	15.0%
香港	1.5%
新加坡	0.1%

總計	100%
----	------

依據大眾集團統計，臺灣圖書出版在新馬的暢銷作家有九把刀、護玄、吳吉琳、戴晨志、何權峰、藍旗左衽、水泉、橘子、蔡康永及御我等。

韋翠群總經理也指出，臺版書在當地銷量是大陸書的兩倍，然而近年出現此消彼長的微妙變化。此外，臺灣出版社不夠「國際化」也是危機，華人重飲食，食譜是馬來西亞華文圖書的暢銷類型，因食材有譯名問題，馬來西亞食譜皆採中英雙語，但臺灣出版的食譜僅列中文，限制「出口」的機會。

2.未來的推廣重點

由於全球化世代網際網路快速傳遞影響下，讀者的閱讀習慣也受到改變，大眾集團建議未來臺灣出版品在新馬推廣操作可調整如下：

- (1) 重點出版品同步在臺灣與馬來西亞發售上市，以顧及網路世代新馬讀者希望同步的需求。
- (2) 新加坡市場對簡體字版本的需求將隨老一輩繁體字讀者的凋零而增加，馬來西亞華語文教學亦以簡體字為主，因此如何將臺灣出版品改成簡體字版在新馬銷售，以培養年輕閱讀者，此將是推廣臺灣圖書的關鍵。
- (3) 當前臺灣新書或特別版圖書出版市場需求量，以在地臺灣為首，其次為香港，出版社常忽略新馬市場需求，有時甚至無法訂購，此不利臺灣圖書於新馬地區推展。

據瞭解，臺灣出版社除暢銷書或翻譯書外，原創出版第一刷通常出版量不高，主因出版社預估市場需求不足，造成此因係國內閱讀人口下降所導致。

二、參展內容及實際展出情形

(一) 馬來西亞海外華文書市簡介

馬來西亞華文書市自 2006 年開辦，由大眾集團主辦、與星洲媒體集團聯辦，並獲得教育部及國家圖書委員會支持，透過馬來西亞最大及最暢銷中文報—星洲日報及最大英文報—星報 The Star 強力宣傳，歷年書展活動成效良好，參觀人數屢破新高，去年書展已突破 71.5 萬人次參觀，營業額達 1,900 萬馬幣（約新台幣 1 億 5,500 多萬元），被譽為馬來西亞最大的圖書博覽會，也成為了馬來西亞年度文化盛事。

書市活動開辦至 2015 年，面積由 10 萬平方尺成長至 16 萬平方尺，攤位由 500 個成長至 765 個，參觀人數從最初 32 萬人逐年呈現增長趨勢。今年華文書市主題為「十全十美」，自 7 月 11 日至 19 日假吉隆坡會展中心（KLCC）舉行，為慶祝書市十年有成，展覽空間擴大至 16 萬平方英尺，設有 675 個展位，為歷年之最。



書市會場總平面圖



中文館會場平面圖

書市會場共分中文館（第 1、2 展場）、英文館（第 4、5 展場）、悠學館（第 6 場展）與文娛館（三樓），書市集結來自中國、香港、臺灣、英國、美國、加拿大、新加坡及馬來西亞的出版商，展現最新、最好的中、英及馬來文的圖書、文具、影音光碟、多媒體產品及休閒食品，展品中圖書仍占超過 70%。

此外，書市也提供海內外作家推廣其作品的平台，邀請各地作家帶著他們最新力作來到書市與讀者見面。以今年書市強力行銷「海外作家交流會」所列 18 位作家，包括主辦單位自行洽邀九把刀、劉軒、御我、戴晨志、邱正宏、陳克華、Perter Su、王志揚及宋芳綺等 9 位，以及文化部邀請的 7 位臺灣作家甘耀明、李瑞騰、王皓一、廖玉蕙、鍾怡雯、李如青及陳雪，即占 16 位。另由星洲日報舉辦的 2 年 1 度「花踪文學獎」，今年第 13 屆世界華文文學獎得主為臺灣詩人余光中先生，同時花踪系列講座亦邀請多位臺灣作家，包括：廖玉蕙、陳雪、李瑞騰、封德屏、陳克華、胡金倫、朱亞君、宇文正、甘耀明、宋芳綺及王志揚等出席，足證明臺灣出版與文學在東南亞華文世界的影響力。

版速度較大陸更快，翻譯小說質感更佳⁵。雖不少馬來西亞讀者認同臺版圖書的高質量，但在價格上較不具優勢，透過海外華文書市的折扣促銷及動靜態活動，成功吸引讀者選購。有許多讀者表示，每年必到書市「臺灣館」選購臺灣出版品，可見臺灣閱讀的優質品牌形象已深植於馬來西亞讀者心中。

1.臺灣主題館

政府從 2007 年第 2 屆書市開始籌設業者共同展位，展出經國內徵集的圖書，並每年推薦優秀作家隨團參展舉辦講座活動。文化部成立後，持續於馬來西亞華文書市設立「臺灣主題館」，2013 年擴大展位，並首辦「臺灣文學節」；2014 年則首辦「版權說明會」，並首度整合文學、流行音樂及電影，舉辦「臺灣文學節」，邀請作家與讀者面對面，並舉辦「臺灣文學電影節」，透過影像敘事，讓馬來西亞朋友更容易進入臺灣文學世界，還於書展周末夜舉辦「臺灣文學之夜」，將文學入歌，用流行音樂吸引東南亞熱愛臺灣文學的閱讀人口，擴大華文書市的參展規格；今年承租 12 個展攤，並搭配規劃臺灣文學節活動「文學臺灣：臺馬交響閱系列論壇」，呈現從散文、小說、繪本、報導文學、文學評論等多元面相。

今年以「臺灣時光·閱讀之旅」為展示主題，展現臺灣出版品縱身延續的時光歷程與橫向豐富的出版成果，參展出版社共 300 多家，圖書有 3,000 多種，超過 2 萬冊。「臺灣主題館」所呈現的主視覺設計，為展區唯一具美感設計的焦點，成功吸引參觀民眾到訪。展區共分三大區塊：

- (1) 讀想文學殿堂：以華語文學桂冠（得獎作品）、創作風格（臺灣文學）、域外風貌（翻譯文學）、幻象摩天輪（輕小說）四類為主。
- (2) 知識沙龍：以愛閱風暴（臺灣年度暢銷書）、時光迴廊（人文歷史）、奇幻之森（童書繪本）、金礦流沙（商業理財）、生活提案（旅遊保健）五類為主。
- (3) 版權新識界：展示版權交易圖書。

⁵ 陳家瑜，〈大馬書展倒數 2 天 台灣館湧人潮〉，《中央社》2015 年 7 月 18 日報導，全文請參考 <http://appweb.cna.com.tw/webm/menu/aall/201507180175.aspx>。



臺灣館



臺灣館

今年展區除紙本圖書與電子書展示，更特別播映經典文學作品改編的系列電影《閱讀時光》，並同時加映《飛閱文學地景》、《文學Face&Book》及描寫臺灣獨立書店的《書店裡的影像詩》等影片，期文學影像的敘事手法，引領馬來西亞讀者對臺灣文學的興趣，並透過鏡頭認識臺灣人文之美；惟書市會場購書者眾，且因無休息座位安排，路過民眾僅能匆匆一瞥，甚少有民眾停下腳步駐足欣賞完短片，不免導致規劃美意下降。



馬來西亞讀者駐足欣賞
「書店裡的影像詩」



臺灣主題館播映「閱讀時光」

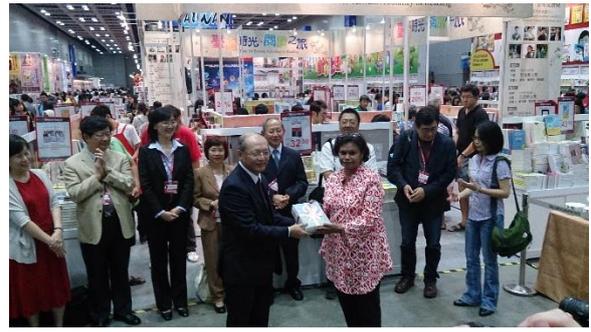
2.開幕式

駐馬來西亞臺北經濟文化辦事處程祥雲公使、大眾集團主席周曾鏐、執行董事林利娥、星洲日報副執行總編輯曾毓林、副刊主任黃俊麟、馬來亞大學圖書館資深副館長 Mrs. Janaki Sinnasamy、本次出訪作家群等均出席臺灣館開幕式。程公使致詞時表示，書籍、影視和流行音樂是臺灣的強項，希望藉書展讓馬來西亞讀者可深入瞭解臺灣文學的豐富面貌；周曾鏐主席則指出今年華文書市主題定位為「十全十美」，他感謝海外出版社長期的支持與幫助，特別希望每年都能看到臺灣參展。開幕式中依慣例贈送金鼎獎、金漫獎圖書各1套予當地學校，今年由馬來亞大學圖書館資深副館長 Mrs. Janaki Sinnasamy 代表授

贈。



臺灣館開幕與會貴賓



贈送金鼎、金漫圖書予馬來亞大學

3.文學節系列活動

(1) 主舞台演講

這次於書市會場主舞台共舉辦 7 場臺灣文學系列演講，由甘耀明、李瑞騰、王浩一、廖玉蕙、鍾怡雯、李如青、陳雪輪番主講，具體展現臺灣文學眾聲喧嘩的繁華景象，並於馬來西亞建立臺灣文學品牌形象。

書展期間約有 86 場活動於主舞台舉辦，臺灣文學系列演講集中於 7 月 11 日及 12 日下午時段。整體而言，參觀民眾主要閱讀華文圖書以輕小說、食譜、勵志、財金等書種，相較下臺灣文學閱讀相對薄弱，但本次訪馬作家中有眾所周知的鍾怡雯、議題性十足的陳雪與妙語如珠的王浩一等人，成功吸引讀者耳目，王浩一《慢食府城》於舞台邊販售更是搶購一空。7 場講座均有八成民眾於台下聆聽，感受臺灣文學之美。



甘耀明演講／當我走在小說書寫之路



李瑞騰演講／一個文學家庭的愛、生活與學習



主舞台區觀眾



王皓一演講／在臺南，我的旅行很明朝



廖玉蕙演講／看見生活與文學的繁花盛景



鍾怡雯演講／從野半島到麻雀樹



李如青演講／遇見無國界的自由之翼



陳雪演講／孤獨及其所創造的小說、夢境、記憶、愛情

(2) 文學臺灣：臺馬交響閩系列論壇

本次臺灣文學系列活動重頭戲「文學臺灣：臺馬交響閩系列論壇」，於書市會場 Hospitality Lounge 2 舉行，活動場次如下：

場次	主題	講者
1	性別與文學	陳雪、黃琦旺（新紀元學院中文系兼任講師）、龔萬輝（馬來西亞青年作家）
2	生活與文學	廖玉蕙、李如青、翁菀君（馬來西亞

		女性作家)
3	從馬華文學看臺灣文學	鍾怡雯、潘碧華（馬來亞大學中文系教授）、呂育陶（馬來西亞詩人）
4	媒體與文學	甘耀明、曾毓林（星洲日報副執行總編輯）、許通元（《蕉鳳》編委主席）
5	旅行與文學	王浩一、李瑞騰、林金城（馬來西亞作家）
6	圓桌論壇：馬臺文學關係	李瑞騰、廖玉蕙、永樂多斯（馬來西亞學者）、莊華興（博特拉大學外文系主任）

規劃以「性別與文學」作為論壇第一場活動，主因馬華文學中有書寫性別議題的圖書，惟同志議題在馬來西亞仍屬禁忌，因此吸引上百位民眾早起前往會場聆聽。陳雪分享同志書寫創作歷程；黃琦旺與龔萬輝先後表示馬來西亞因政治、宗教、社會因素，導致同志文學議題書寫仍屬禁忌，儘管如此，有人出版社仍曾出版描述《有志一同：馬華同志小說選》。由於馬來西亞政府對華文圖書出版採取較開放的態度，使馬華文學有相當的自由度，讓讀者從中發現驚喜。

「生活與文學」這場廖玉蕙首先表示寫作是一種發掘後經過吞、吐的過程，生活與文學一體二面，曲折的人生可透過文學療傷止痛，讀者亦可從文學中看到美好與悲傷；李如青分享壯年創作歷程，他表示創作更是某段生活經歷的投射，透過轉換以文字呈現，好故事是發生在情理之中、意料之外，此番話切中許多人心；翁苑君則表示馬來西亞女性作家承受繁重社會責任（工作與家務，同時擔任母親、妻子、女兒的角色），惟有透過書寫生活才能作自己，並找到自我生活的存在。



性別與文學



生活與文學

「從馬華文學看臺灣文學」一場，鍾怡雯、潘碧華、呂玉陶分別分享直接或間接受到臺灣文學的影響。依鍾怡雯長期創作與觀

察，馬華文學深受臺灣文學影響，惟當前全球化影響下，作家生活經驗的差異性日趨減少，年青作家恐難以創作出具差異性的文學作品；潘碧華則表示網路世代拉近馬來西亞與臺灣的距離，並豐富馬華文學創作，將馬華文學提升至世界華文文學的位階；呂育陶雖無留學臺灣的經驗，但透過網路接觸許多臺灣現代詩人，直接影響其新詩創作。最後3人不約而同表示，無地域色彩的文學，是好是壞有待時間與歷史驗證，但從馬華文學看臺灣文學保證多音交響。

「媒體與文學」一場，甘耀明首先表示當今網路和臉書盛行，許多出版社係依作品網路點閱率高低評斷是否出版；許通元表示受網路和手機影響，改變讀者閱讀習慣，新生代讀者每天閱讀不足15分鐘，偏愛輕、薄、短、小作品，因此難以鑑別文學的優劣；曾毓林從另一角度切入媒體、文學思考，由於馬來西亞網路不如臺灣發達，因此儘管紙媒前景不被看好，報業仍有喘息空間，再者，電子書為當前發展趨勢，惟相較於電子書的淺閱讀，對紙本出版仍表樂觀。



從馬華文學看臺灣文學



媒體與文學

「旅行與文學」一場，王浩一分享其旅行文學書寫是從古蹟、美食到老樹，並形容老樹是不流動的古蹟；林金城於80年代曾至臺南國立成功大學留學，透過享用當地美食、踏查地方歷史建築與古蹟，發現美食是流動的古蹟，美食可經由旅行與時代持續推演，呈現多樣貌的精彩變化，因此他學成歸國後投入吉隆坡在地書寫；相較於王浩一與林金城，李瑞騰只愛案頭山水，並擅長歷史文獻旅行，他表示寫作是作家生命經驗的呈現，旅行則是再創作歷程的經驗。

最後一場「圓桌論壇：馬臺文學關係」由李瑞騰主持，廖玉蕙表示馬臺文學最重要的影響者多是留臺生，包括目前在臺灣活躍的李永平、黃錦樹、陳大為、鍾怡雯等，或返回馬來西亞繼續傳播文學的林金城；永樂多斯表示在馬來西亞生活30多年時間，經觀察1960年代後馬來西亞留臺發展成名者不計其數（無論作家或歌

手)，相較於中國的鎖國政策，臺灣與香港文學影響馬來西亞較深，而留臺生成熟的作品都是在臺灣完成，並豐富臺灣文壇；莊華興則分享馬華文學史重要史料，據統計遠嫁馬來西亞的臺灣新娘約 3 千人，如永樂多斯、戴小華、唐彭等，他們來此從事寫作，於文壇闖出一片天。

本論壇於 7 月 12 日上午 10 時 30 分至下午 6 時馬拉松式舉行，7 位臺灣作家搭配 10 位馬來西亞作家或研究者輪番上陣，會後詢問一位全程參與的女性讀者，她表示能在馬來西亞聽到精采的馬華文學論壇深表感動，其本身就讀中文所，於華文文學課堂中接觸臺灣文學，深表喜歡，希望此論壇能持續辦理，以嘉惠馬來西亞讀者。不過，本論壇由於講者眾多、時間緊湊，台下民眾與講者溝通交流時間不夠充分，甚為可惜。

今年隨團參展作家李瑞騰於論壇後於《人間福報》發表〈文壇行走 在吉隆坡看臺灣文學發光〉表示：「……與談人都有備而來，進行順利，時有一些激盪。我全程參加了所有活動，覺得這裡面有很精細的設計，包括主題的擬定和人選的搭配，都能夠呼應這個「交響閱」。」⁶由此可見作家也在此論壇中收穫豐富。



旅行與文學



圓桌論壇：馬臺文學關係



論壇與會民眾



與會作家合照

⁶ 李瑞騰，〈文壇行走 在吉隆坡看臺灣文學發光〉，《人間福報》2015 年 7 月 15 日，全文請參考 <http://www.merit-times.com/NewsPage.aspx?Unid=407646>。

4.版權推介說明會

臺灣出版品進入馬來西亞除出版社直接引進正體字版外，另透過版權交易於馬來西亞出版簡體字圖書，因此循去年模式於華文書市會場舉辦一場版權推介說明會，針對童書、繪本書、文學與非文學類圖書進行介紹，以推廣臺灣圖書版權於馬來西亞行銷拓展。

出席人員：臺灣方面有中文故事文化出版股份有限公司及聯經公司人員出席，馬來西亞出版業出席人員名單如下：

出席單位	人員
諾文文化事業私人有限公司	韋翠群
大眾書局	盧友辛、Hooi Yoke Siew、Fatin Farhana Binti Hasan
馬來亞文化事業有限公司	謝增英
紅蜻蜓出版有限公司	謝淑怡
Bukuganda 布咕出版	紀湘君
EPH Publishing (M) Sdn Bhd	林秀月
SEASHORE Publishing (M) Sdn Bhd	謝敏潔
SAP Publications (M) Sdn Bhd	Francis Lim

今年仍由聯經出版社攜帶臺灣商務、行人文化實驗室、柿子文化、小魯文化等 8 家出版社版權交易書籍至現場展示，透過簡報臺灣出版現況、三大通路暢銷情形及各家出版社版權書推薦，現場並準備馬來文翻譯，中、馬雙語進行以利現場出席的馬來西亞業者參與會議，另現場亦提供文化部《Book From Taiwan》試譯本期刊及光碟、臺灣文學館《中書外譯圖書目錄》等供馬來西亞業者參考。馬來西亞業者會後至展示書區進行翻閱，瞭解每本圖書實際狀況；惟因今年業者派員參展及參與版權會議情形並不踴躍，說明會初步作為馬來西亞出版業瞭解臺灣出版的一扇窗。



版權推介說明會場



馬來西亞業者翻閱版權推介圖書

三、拜訪公使與參觀吉隆坡書店

(一) 拜會駐馬來西亞台北經濟文化辦事處

本次考察行程第一站拜會駐馬來西亞台北經濟文化辦事處程祥雲公使，由文化組田又安組長、蕭賢明秘書陪同，聯經出版事業公司張雪梅總經理與胡金倫總編輯一同出席。公使對於班機不受颱風影響，一行 17 人順利抵達吉隆坡深表歡迎。

本次拜會會談中讓我們進一步瞭解馬來西亞風土民情，由於隔日（7 月 11 日）下午臺灣館開幕邀請公使蒞臨並致詞，爰向公使說明今年本部參加馬來西亞海外華文書市的參展規劃、與會作家、臺灣文學論壇、圖書參展與出版社數量等。晚上由辦事處作東為 7 位作家接風洗塵，宴請馬來西亞風味美食，公使說道：今晚把大家餵飽，明天好上工。公使親切風趣的談話把作家逗得開懷大笑，印象深刻。



拜會程公使



晚宴

(二) 參觀吉隆坡書店

據了解，馬來西亞銷售中文圖書的書店主要有大眾書局、MPH 連鎖書局、紀伊國屋書局，其中獨立書店有大將書行、商務上海聯合書店、友誼書店，另外臺灣城邦集團於 1998 年進駐馬來西亞，初期以圖書批發為主，2000 年後經銷臺灣雜誌，引進版權出版新馬版《女人我最大》、《米娜》，並開辦自家書蟲俱樂部，以會員郵寄方式銷售圖書；2012 年正式開設城邦書局直銷零售圖書，同年 7 月正式開始營運網路書店。⁷

經大眾集團書面簡報馬來西亞銷售中文圖書書店，7 月 13 日下午由大眾集團同仁陪同參觀吉隆坡書店，茲將各書店特色分述如下：

1. 大將書行：位於大樓地下一樓，兼經營出版社，門市販售臺灣二手書居多，兼賣當地華文圖書，曾與聯經出版社購書於馬來西亞販

⁷ 同註 2。

售，後因財務發生問題，而未繼續往來。

2. 新知圖書：亦位於大樓地下一樓，門市販售中國及馬來西亞當地圖書居多，其中亦見有臺灣作家幾米授權中國發行簡體字版圖書在當地銷售。
3. 商務上海聯合書店：位於吉隆坡鬧區茨廠街附近，前身是上海書局與商務印書館 2 家書店，2013 年底合併，圖書涵蓋臺灣、中國、香港，書種豐富以新書居多，並兼賣文房四寶。
4. 大眾書局：馬來西亞最大連鎖書店，門市達 82 家，這次參訪位於吉隆坡鬧區茨廠街附近，共 2 層樓，2 樓七成空間擺設臺灣各類圖書，一樓門口擺設食譜類圖書，符馬來西亞讀者閱讀習慣。



大將書行



新知圖書



大眾書局



吉隆坡鬧區茨廠街



商務上海聯合書店

肆、建議事項

一、立即可行建議

(一) 持續辦理臺灣文學節

今年於書市主舞台區規劃 7 場演講以及「文學臺灣：臺馬交響閱系列論壇」6 場次主題論壇，從輕鬆活潑的豐富演講到深入探討馬華文學各議題的研究，由淺入深，讓馬來西亞民眾能親炙臺灣作家的文學風采。有與會者表示，能在此聽到精采的馬華文學論壇深表感動，希望此論壇能持續辦理，以嘉惠本地研究者。

鑑於臺灣文壇與馬華文學向來關係密切，自 2013 年起參展同時舉辦「臺灣文學節」以來，以文學為主軸的參展策略，除深化臺灣及馬來西亞實質文學交流，進而培養馬來西亞的臺灣文學讀者，形塑臺灣出版在海外華文書市的整體品牌形象，建議應持續辦理。

(二) 展位陳設凸顯參展作家及指標作品

馬來西亞華文書市係銷售型書展，也是年度最佳購書時機，展示方式以能滿足購書民眾多元需求為導向。今年「臺灣時光·閱讀之旅」主題下分華語文學桂冠、創作風格…等 10 類小主題陳設，彰顯臺灣出版的多元與豐富。

儘管會場印有參考書目供參觀民眾索取，惟陳列時如能將參展作家及重要出版獎項指標性作品做獨立擺設，在豐富書海中，將更能有效指引民眾選購，同時達到推薦隨團作家及推廣得獎作品的目的。

(三) 邀訪作家多元化

今年華文書市共邀請 7 位作家訪問馬來西亞，領域遍及小說、散文、報導文學、圖畫書、文學評論等，每位作家各有一套文學展演方式與魅力，如王皓一演講「在臺南，我的旅行很明朝」，透過介紹臺南特色美食、歷史、文化，成功吸引馬來西亞讀者眼光。惟大眾集團韋翠群總經理建議邀請暢銷作家出席，以實質吸引讀者購書帶動華文圖書銷售。此建議雖有助於臺灣圖書販售，惟經觀察今年書市主辦單位自行邀請 9 位臺灣作家，並協助御我、九把刀及劉軒等行前拍製預告短片上傳 Youtube，已成功將臺灣暢銷作家帶入馬來西亞，並實質吸引讀者參加書市活動。

因此建議未來「臺灣主題館」邀訪作家組成，宜從出版創作整體品牌

思考出發，以純文學創作者為主，並採多元取向、兼容並蓄為原則，搭配大眾文學或特色書寫類型作家，亦可視需求規劃跨界組合（如輕小說家搭配漫畫家、文字作者搭配攝影家或插畫家等），以增加座談的趣味性及多元性，俾兼及不同閱讀市場，為臺灣文學品牌行銷帶來正面影響力，並策略性地將臺灣作家推向國際。

（四）延長文學節意見交流時間

今年文學節論壇採事先報名制，書市開展前一周即已索票完畢，有讀者帶著珍藏書籍前來請作家簽名，各場次論壇的臺灣作家與馬華作家互动交流密切；惟因論壇講者眾多、時間緊湊，除最後一場圓桌論壇外，平均每場次約 40 至 50 分鐘，無法提供充裕時間供台下民眾提問，或與講者近距離交流互動，甚為可惜。

建議未來論壇宜調整場次數，並延長提問及交流時間，方能更瞭解與會民眾接受度與反應，亦提供論壇正向溝通交流的機會，或另設計蒐集參與民眾意見回饋機制，以作為未來繼續辦理之參考。

（五）調整文學影像放映方式

今年適逢完成文學作品改編系列電影《閱讀時光》10 部影片，爰規劃於「臺灣主題館」一隅架設 42 吋液晶電視播放《閱讀時光》、《飛越文學地景》、《文學 Face & Book》、《書店裡的影像詩》等影片，以吸引東南亞地區讀者進一步領略臺灣人文特色與自然美景。惟書市會場人聲鼎沸，民眾多以採購圖書為主，即便經過影片播映區亦僅匆匆一瞥，甚少有人駐足欣賞完影片，無法達到預期效益。

爰建議日後可於「臺灣主題館」開闢座椅區或安排於書市 2 樓 Hospitality Lounge 1 放映影片，同時邀請相關作者或評論人進行放映座談，以增加民眾與作者互動，進而達到推廣效果。

（六）爭取青少年閱讀人口

早期馬來西亞中文書市場，少年閱讀的需求仍有待開發，自 2008 年紅蜻蜓出版社出版少年長篇小說，創下年銷量超過 3 萬本的佳績，才真正發掘少年渴望閱讀故事的需求，繼而出現經營引進外國（特別是韓國）知識類漫畫的出版社，而逐漸打開市場並受到重視。長遠來看，十餘萬字的少年小說篇幅，也使少年讀者開始被導向有能力閱讀長篇小說，在某種程度上也保證馬來西亞的成人閱讀市場。

海外華文書市期間，馬來西亞原創出版展位以童書及漫畫最為活躍，顯示馬來西亞華人家長對兒少讀物有強烈需求。臺灣輕小說作家御我、插畫家鸞鸞、小說家九把刀等在馬來西亞都擁有高知名度，再者，每年臺灣童書繪本插畫家作品均入圍義大利波隆那插畫展，本土漫畫因呈現多元文化特色獲歐洲評審青睞，此類圖書均可積極向南進發展。另外，已辦理 37 屆的「中小學生優良課外讀物推薦」的書單已成為國內讀書採購指南，亦值得推薦馬來西亞家長或華中小參考，並於「臺灣主題館」特別擺設，強力推廣行銷，爭取馬來西亞青少年圖書市場，以及培養年輕的臺版圖書閱讀人口。

二、中長期建議

（一）持續輔導業者經營馬來西亞市場

馬來西亞在東南亞擁有最大量的華文閱讀人口及中文圖書市場，是臺灣、香港及中國以外的東南亞最重要華文閱讀市場，在「圖書券」帶動閱讀下，圖書市場仍具成長潛力。雖目前華校係採簡體字教學，但對繁體字並不陌生，華文報紙仍標題為繁、內文為簡，且馬來西亞來臺僑生返鄉後，均為臺灣的文化大使，協助傳播臺灣文化，臺灣出版目前在馬來西亞中文進口仍居龍頭。但隨中國崛起、簡體字圖書價格競爭及當地日漸重視原創，我國實應持續經營東南亞出版市場，維持現有優勢，以維商機。

站在政府輔導產業的立場，宜每年透過策略性參展規劃，協助作家及出版品走向國際。馬來西亞之華文書展中，「海外華文書市」因主辦單位大眾集團本身即為當地第一大出版商，且在臺灣設有分公司，平時即有專人留意臺灣新書動態，並與臺灣業者建立良好合作關係，有助招募臺灣業者參展；書市聯辦單位一星洲日報相當重視推廣華文文學，並全力協助活動宣傳，帶動參展人潮，成效良好，是目前馬來西亞參觀人數最高的華文書展，建議仍持續參展。

（二）加強策略聯盟及版權合作

此次參訪特別向大眾集團請益臺灣出版品在馬來西亞推廣應加強之重點分別是：臺、馬同步上市、培養年輕讀者及將新馬市場需求列為發行考量，此等均需臺灣業者善用目前優勢，加強雙方策略聯盟及版權合作，以突破臺馬間地理距離及繁、簡不同的貿易障礙，以達開拓華文市場目的。

另為擴大讀者及深耕市場，建議未來徵展時可提供誘因吸引業者參與版權交流會，鼓勵業者多發展版權合作，並加強邀請當地非華文出版社參

與，以及大力推廣《Books From Taiwan》精選圖書及網站，促增東南亞多元語種版權合作機會。

（三）扶植臺灣新秀作家

今年海外華文書市慶祝 10 周年，選出「一百本最具影響力的書」，不限國籍，臺灣占 16 本，比中國大陸多 2 本。不過，大眾集團資深經理周強生表示⁸，臺灣入選的 16 位作家除九把刀，幾乎沒有年輕一代的作家，不像大陸作家老中青三代平均分配，顯示臺灣創作出現斷層，值得出版界警惕。

檢視國內，的確出現本土作家青黃不接、暢銷書排行榜難見原創作品等問題，政府應持續培養年輕作家，並有計畫地扶植年輕作家參與國際交流活動，其策略可以當地已具知名度作家搭配具潛力新秀作家，讓臺灣作家品牌活水得以永續傳承。

（四）和當地媒體及文學界建立持久合作關係

今年書市期間有許多媒體採訪臺灣作家，星洲日報早在 6 月底率先於副刊刊登臺灣作家專訪，臺灣主題館各項活動亦持續見報曝光，7 月 12 日臺灣文學節系列論壇甫結束，隔天星洲日報即以全版篇幅詳實紀錄，讓未能到場參與的讀者也能接收藝文資訊，感受到來自臺灣的文學熱情，也讓臺灣細緻的文化充分展現，並與當地廣大華人接軌。臺灣文學節系列論壇邀請 10 位馬華作家或學者參與，透過此鏈結及對話，未來將藉作品發表或教學研究持續散播臺灣文學的影響力。

爰應與當地媒體及馬華文學界建立持久合作關係，對於臺灣作家及出版品的推廣將有深遠效益；未來或可於國內舉辦書展相關活動邀請馬華作家或媒體參訪或採訪，俾加強雙邊交流及合作。

⁸ 陳宛茜，〈大馬書展 台灣館放送人文之美〉，《聯合新聞網》2015 年 7 月 12 日報導。全文請參考 <http://udn.com/news/story/7009/1050449-%E5%A4%A7%E9%A6%AC%E6%9B%B8%E5%B1%95-%E5%8F%B0%E7%81%A3%E9%A4%A8%E6%94%BE%E9%80%81%E4%BA%BA%E6%96%87%E4%B9%8B%E7%BE%8E>。